

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak wstyd złodziejowi, gdy go złapią, tak wstydzić się będzie dom Izraela, oni, ich królowie, ich książęta i ich kapłani, i ich prorocy,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak wstyd złodziejowi, gdy zostanie złapany, tak wstydzić się będzie dom Izraela, prosty lud, królowie i książęta, kapłani i prorocy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak złodziej wstydzi się, kiedy go schwytają, tak wstydzi się dom Izraela, jego królowie i książęta, jego kapłani i prorocy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako wstyd złodzieja, kiedy go zastaną, tak się zawstydzi dom Izraelski, sami królowie ich, książęta ich, i kapłani ich, i prorocy ich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako wstyd złodzieja, gdy go zastaną, tak się zawstydzili dom Izraelski, sami i królowie ich, książęta i kapłani, i prorocy ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak złodziej pełen jest wstydu, gdy zostanie schwytany, tak okrył się wstydem dom Izraela: oni, ich królowie i przywódcy, ich kapłani i prorocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak złodziej wstydzi się, gdy go złapią, tak wstydzić się będzie dom izraelski, oni, ich królowie, ich książęta, ich kapłani i ich prorocy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak wstyd złodziejowi, gdy zostanie przyłapany, tak okryje się wstydem dom Izraela: Oni, ich królowie, książęta, kapłani i prorocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak wstydzi się złodziej, gdy zostanie przyłapany, tak zmieszał się dom Izraela: poczynając od króla, książąt, kapłanów i proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak wstyd złodziejowi, że go przyłapano, tak okrywa się wstydem Dom Izraela, (oni - królowie ich, książęta, kapłani ich i prorocy),
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І де є твої боги, яких ти собі зробив? Може встануть і тебе спасуть в часі твого лиха? Бо твої Боги були за числом твоїх міст, Юдо, і за числом доріг Єрусалиму жертвували Ваалові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak się zawstydzą złodziej, kiedy zostaje złapany, tak jest zawstydzony dom Izraela oni, królowie, przywódcy, kapłani i ich prorocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jak wstyd ogarnia złodzieja, gdy zostanie schwytany, tak się zawstydzili ci z domu Izraela, oni, ich królowie, ich książęta oraz ich kapłani i ich prorocy.